



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 20 września 2021 r.

KN-V.431.26.2021.6

Pan
Piotr Drobnik
ul. Reymonta 8
64-100 Leszno

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 29 lipca 2021 r. przez Dominikę Rewers – starszego specjalistę oraz Włodzimierza Kasprzyckiego – starszego inspektora wojewódzkiego z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pana Piotra Drobniaka, ul. Reymonta 8, 64-100 Leszno⁴.

Kontrolą objęto działalność Pana Piotra Drobniaka w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 29 lipca 2021 r.⁶

Pan Piotr Drobnik prowadził repertorium w formie papierowej. W okresie objętym kontrolą dokonał 914 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 112 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 114/21 z 20 lipca 2021 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/2423/05.

⁵ Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pana Piotra Drobnika w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W jednym przypadku⁸ (na 92 objętych badaniem) w prowadzonym repertorium nie wskazano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, który stanowi, że repertorium zawiera datę zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

Pan Piotr Drobnik w złożonych wyjaśnieniach⁹ podał, że przyczyna niewpisania daty zwrotu dokumentu wynikała z przeoczenia.

2. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 39 przypadkach¹⁰ (na 92 objętych badaniem, co stanowiło 42,39%) nie odnotowano nazwy dokumentu,
- w 73 przypadkach¹¹ (na 92 objętych badaniem, co stanowiło 79,35%) nie odnotowano daty dokumentu,
- w 60 przypadkach¹² (na 92 objętych badaniem, co stanowiło 65,22%) nie odnotowano oznaczenia dokumentu.

Pan Piotr Drobnik w złożonych wyjaśnieniach¹³ podał, że niewpisanie nazwy, daty i oznaczenia dokumentu wynikało z mylnej interpretacji przepisu i uznania za wyczerpujący podania jednego z wymienionych elementów tj.: daty, oznaczenia lub nazwy tłumaczonego dokumentu.

⁷ Oświadczenie złożone 29 lipca 2021 r.

⁸ Dotyczy wpisów lp.143/2020.

⁹ Z 29 lipca 2021 r.

¹⁰ Dotyczy wpisów lp.: 6, 121, 181 z 2018 r., 64, 124 z 2019 r., 3, 13, 33, 43, 63, 103, 113, 133, 143, 173, 183, 193 z 2020 r., 11, 21, 41, 61, 71, 81, 91, 101, 111, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 211, 221, 261, 271, 281, 291, 311 z 2021 r.

¹¹ Dotyczy wpisów lp.: 1, 11, 21, 31, 51, 61, 71, 81, 91, 101, 121, 141, 151, 161, 171, 181, 191, 201 z 2018 r., 4, 14, 34, 54, 74, 84, 94, 104, 124, 134, 164 z 2019 r., 3, 13, 23, 33, 43, 53, 63, 83, 93, 103, 113, 123, 153, 163, 173, 183, 193 z 2020 r., 1, 11, 21, 31, 41, 61, 71, 81, 111, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 191, 201, 211, 231, 241, 251, 261, 281, 291, 311 z 2021 r.

¹² Dotyczy wpisów lp.: 41, 51, 71, 81, 121, 131, 171, 181, 191, 201 z 2018 r., 4, 14, 24, 34, 44, 74, 84, 94, 104, 114, 144, 154, 164 z 2019 r., 13, 23, 33, 43, 53, 63, 73, 83, 93, 103, 113, 123, 143, 153, 163, 173, 183, 203 z 2020 r., 21, 31, 51, 71, 81, 91, 101, 111, 121, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 211, 221, 241, 301 z 2021 r.

¹³ Z 29 lipca 2021 r.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium opisu tłumaczonego dokumentu, wskazującego nazwę, datę i oznaczenie dokumentu.

3. W 12 przypadkach¹⁴ (na 45 objętych badaniem, co stanowiło 26,67%) ustalono wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj.:

- a) w ośmiu przypadkach¹⁵ odnotowano pobranie wynagrodzenia łącznie o 176,88 zł wyższego niż wynikające z rozporządzenia,
- b) w czterech przypadkach¹⁶ odnotowano pobranie wynagrodzenia łącznie o 0,28 zł niższego niż wynikające z rozporządzenia.

Pan Piotr Drobniak w złożonych w wyjaśnieniach¹⁷ podał, że przyczyną pobrania wynagrodzenia wyższego niż wynikające z rozporządzenia było indywidualne wynegocjowanie ceny pomiędzy zleceniodawcą a tłumaczem, natomiast przyczyną pobrania wynagrodzenia niższego niż wynikające z rozporządzenia był błąd w zaokrągleniach.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu dotyczącego pobrania wyższego wynagrodzenia, ponieważ wynagrodzenie należało ustalić zgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu.

4. W 69 przypadkach¹⁸ w prowadzonym repertorium odnotowano jedynie dzień i miesiąc przyjęcia zlecenia¹⁹ oraz dzień i miesiąc zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem²⁰, zamiast daty przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

Pan Piotr Drobniak w złożonych w wyjaśnieniach²¹ podał, że wpisanie niepełnej daty wynikało z przyjęcia założenia, że wystarczającym jest wskazanie roku kalendarzowego w repertorium otwierającym wpisy w nowym roku.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ repertorium powinno być prowadzone w sposób rzetelny.

¹⁴ Dotyczy wpisów lp.: 191, 192, 193, 194, 195 w 2018 r., 48, 49, 50, 51 w 2019 r., 84, 85, 86 w 2020 r.

¹⁵ Dotyczy wpisów lp.: 191, 192, 193, 194, 195 w 2018 r., 84, 85, 86 w 2020 r.

¹⁶ Dotyczy wpisów lp.: 48, 49, 50, 51 w 2019 r.

¹⁷ Z 29 lipca 2021 r.

¹⁸ Dotyczy wpisów lp.: 31, 41, 51, 71, 81, 121, 131, 151 z 2018 r., 4, 14, 24, 34, 44, 54, 84, 94, 104, 114, 124, 134, 144, 154, 164 z 2019 r., 13, 23, 33, 53, 63, 73, 83, 93, 103, 113, 123, 133, 143, 153, 163, 173, 183, 193, 203 z 2020 r., 1, 31, 51, 61, 71, 81, 91, 101, 121, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 191, 201, 211, 231, 241, 251, 261, 271, 281, 291, 301, 311 z 2021 r.

¹⁹ Dotyczy wpisów lp.: 1, 81, 131 z 2018 r., 4, 24, 54, 124, 144, 164 z 2019 r., 83, 113, 143, 153, 163, 173, 183, 193, 203 z 2020 r., 1, 51, 61, 7, 81, 91, 101, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 191, 201, 231, 241, 251, 261, 271, 281, 291, 301, 311 z 2021 r.

²⁰ Dotyczy wpisów lp.: 31, 41, 51, 71, 81, 121, 131, 151 z 2018 r., 4, 14, 24, 34, 44, 54, 84, 94, 104, 114, 134, 144, 154, 164 z 2019 r., 13, 23, 33, 53, 63, 73, 83, 93, 103, 113, 123, 133, 153, 163, 173, 183, 193, 203 z 2020 r., 31, 61, 71, 81, 91, 101, 121, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 211, 231, 251, 261, 271, 281, 291, 311 z 2021 r.

²¹ Z 29 lipca 2021 r.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium rzetelnie i zgodnie z art.17 ust. 2 pkt 1 i 3 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, wg stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pan prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru